

3. ... - /
 // , 2008. - . 3. - . 124-132.
 6. ...
 , 2008. - . 18. - . 412-415.
 4. ... , 2008. - . 48. - . 276-300.
 7. ...
 // , 2008. - . 47. - . 303-308. [.] / ...
 5. ... , 2008. - 174 .

04.10.2010

811.161.2+811.133.1

Olga Yuzvyak, Alina Lesnyanska-Doschak

MODES OF COLOR SCHEME IN FRENCH AND UKRAINIAN LANGUAGES

The article highlights the problem of color and shades in French and Ukrainian languages are the classification scheme of colors in both languages.

Key words: color; tint, comparative analysis, loan, phraseological unit, synecdoche.

(1,1%)

| | | | |
|----|--|-------------------------------|--------------------------------------|
| | | 3. | : |
| | |) | (rose, carnation, chair, incarnat) – |
| | paintcafe.com, |) | (lilas, améthyste) – |
| 1. | (couleur primaire) | jade) – | (vert d'eau, amande, |
| | |) | (charron, bleu, |
| | | pastel) – | |
| | | 4. | : |
| | |) | (vert, malachite) – |
| 2. | (couleur secondaire) |) | (olive, jaune moutarde) – |
| | |) | (moutarde) – |
| | |) | (pourpre, marante) – |
| 3. | (couleur intermédiaire) | 5. | : |
| | | (, gris, ardoise), | |
| 4. | (couleurs chaudes) – | (, blanc, chenu), | |
| | | (, noir, ile de corbeau). | |
| 5. | (couleurs froides) – | 6. | : |
| | |) | (ocre rouge et jaune) – |
| | |) | (brun, cajou) – |
| | |) | (maduro colorado) – |
| | | 7. | : |
| | | (, - , - | |
| | | , maduro, anthracite). | |
| | | “ ” “ ”, | |
| 1. | () | : | |
| | | (rouge, cerise, (blue, bleu). | |
| | cinabre, écarlate, garance, vermillon) – | “light blue” “bleu clair”. | |
| | | (orange, | |
| | abricot, blé carotte, feu vif) – | ; | |
| | | (jaune. | 20 |
| | <u>bouton d'or, citron, paille</u>) – | , | 10% |
| 2. | () | : | |
| | | (violet, | |
| | zinzolin, parme) – | ; | |
| | | (bleu, marine, | |
| | saphir) – | ; | |
| | | (bleu | |
| | céleste, turquoise, azur) – | ; | |
| | | (viride prasin) – | [2, 192], |
| | | , | : |

- , - , ;
 - , - ,
 ,).
 ,
bleu.
rose
 , 20 “ ”
 -22. , “ ”
 ,
 ,
 “ ” 170 “ ”
 “ ” “ ”
 509 621, “ ” “ ”
 814 685 [11; 140]. “ ”
 “ ” [9, 296]:
 (),
 VII – XVIII
 : bleu, rose, blanc
 : noir – blanc – rouge – vert 30 – 50-
 – bleu – jaune; : –
 , rouge, cardinalisé, cerise,
 rougeâtre, vermeil, cramoisi, écarlate, incarnadin,
 pourpre, vermillon.
 : rose rose tendre, rose pale,
 (), louvet (), alezan (), bai rose Tiepolo, vieux rose, rose métallique, rose
 géranium.
 (, pers, vair),
 bronzé), (, écarlate, grenat).
 : gueules (), sable
 (), sinople (). “ ” (0,3%
 , “ ” “ ”
 – 900 – 1000 (0,4 – 0,5%), “ ”
 brun, gris, blank, 1,1%.
 (citron,
 mauve), (chamois, souris), (rubis, jade),
 (horizon, aurore, feu),
 (paille, roille).
 , brou de noix, feuille morte, queue
 de vache, gorge de pigeon, cuisse de Nymphe.

(). " " – :
 (), – ;
 (), – [7; 9].
 . _____ (. *alque* " ")
 ;
 [10; 230].
 Le papier de teinture était lie de vin –
 (;
couleur orange –
).
bleu, blanc, brun, gris (),
 (,
 tournesol,
).
 (couleur lie de vin –
).
 ventre de biche (), queue de vache
 (')?
 (, bleuâtre, rougeâtre);
 (clair,
 foncé, -, -);
 (, bleu-ciel);
 (bis - , mordoré
 , pers - , ,
).
 : – eau couleur
vert malachite.

coquelicot, parme, glauque, ponceau celadon,

-âtre.

: le rouge – ; le bleu

, une noire – (

– un duvet roussâtre).

léger, faible,

pale, clair
feillage légèrement gris.

– des

reflets d’ivoire.

-âtre

(noiraud),

(blond, blondasse).

1.

2.

3.

marine, turquoise, tanné, beurre frais, carné, blanche –

: ivresse

la peste brune.

passer au rouge, voir rouge.

une colère bleu , rouge, blanche, jaune.

bleu: peur bleu

en tre bleu –

avoir une envie bleu –

trop verts (*les raisins sont*), *du bois vert* (), *vin vert* (), *ivoire vert* ().

vert

il est encore vert –

une verte reprimande –

être trop vert en paroles

révolution verte –

misère noire –

humeur noir ()

s'enfoncer dans le noir (); (col bleu –),

marché noir () travail noir ();

page blanche –

fleur bleu – , oiseau bleu –

bête noire –

papillons noirs – , série noire

froid noir – , four noir

heure noire – , misère

noire –

VI

papillons bleus.

(bibliothèque

bleu). contes bleus – , zone bleue.

marée noire –

point noire – “ ”, 1977. – 287 .

3. V .55–56. – ., 2000. – .28 –32.

4. “ ”, 2004. – 326 .

5. “ ”, 2007, 50.

6. . – , 2001. – 256 .

7. noir – blanc – rouge – vert – bleu – jaune; . – , 1967. – 64 .

8. 1995. – 183 .

9. 1997. – 121 .

10. Glatigny M. A propos du vocabulaire des couleurs dans “La Semaine Sainte” de L. Aragon. “Le Français Moderne”, janvier, 1963, 1.

11. Matoré G.. A propos du vocabulaire des couleurs. “Annales de l’Université de Paris”, 1958, 2.

12. Pachko L.A. Le retour du petit prince, – K., 2004.

04.11.2010



18 лютого 2011 року
155 років
від дня народження



Русової Софії Федорівни
(1856 – 1940)
видатного українського педагога,
громадсько-освітнього діяча,
письменниці

Русова Софія Федорівна видатний український педагог, громадсько-освітній діяч, письменниця, теоретик і практик у галузі суспільного дошкільного виховання кінця ХІХ – початку ХХ ст., одна з організаторів жіночого руху. У 1871 р. разом з сестрою відкрила в Києві перший приватний дитячий садок, вихованнями якого здебільшого були діти української інтелігенції. У своїх працях висвітлювала питання дошкільного виховання, історії педагогіки, хроніку педагогічного життя в Україні та за кордоном, обстоювала право українського народу на навчання рідною мовою, створила підручники “Український букварь”, “Початкову географію”, “Початковий підручник французької мови задля самонавчання і перших класів гімназії з французько-українським словарем” та ін.

